

令和 年 月 日

保護者様 Para os pais

新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書
Aviso de suspensão de atendimento devido a infecção pelo novo coronavírus伊勢崎市立茂呂小学校
校長 佐藤 明

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第19条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。

Se tiver uma doença infecciosa escolar, a frequência será suspensa de acordo com o Artigo 19 da Lei de Saúde e Segurança Escolar. Os critérios para suspensão de atendimento devido ao COVID-19, conforme abaixo:

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準> <Critérios para suspensão de atendimento por infecção do novo coronavírus>
発症した後5日を経過し、かつ、症状軽快した後1日を経過するまで。
Passado 5 dias desde o início dos sintomas e 1 dia desde que os sintomas foram aliviados.

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。

Se você estiver infectado com a nova infecção por coronavírus, receba tratamento médico suficiente e recupere-se antes de retornar à escola. Quando a criança retornar à escola após a recuperação, os pais/responsáveis deverão preencher o "Relatório de Tratamento Médico de Infecção por Novo Coronavírus" e enviá-lo à escola. Além disso, se você estiver infectado com a infecção pelo novo coronavírus e influenza ao mesmo tempo, deverá atender aos critérios do período de suspensão para ambos.

※以下保護者記入 Para os responsáveis do alunos preencherem.

学校長様 Sr. Diretor

新型コロナウイルス感染症における療養報告書
Relatório de tratamento para nova infecção por coronavírusA n o Reiya Mês Dia Nome
令和 年 月 日 氏名

1 Exame médico 受診 (自己検査の場合は記入不要) Em caso de auto exame não é necessário preencher.	(1) Dia do diagnóstico 診断日	A n o Reiya Mês Dia 令和 年 月 日
	(2) Nome da instituição 医療機関名	
2 Tratamento médico 療養	(1) 発症日(※1) Início do sintoma (無症状の場合は検体採取日) (Data da coleta da amostra se assintomático)	A n o Reiya Mês Dia 令和 年 月 日
	(2) 症状軽快日(※2) Dia de remissão dos sintomas (無症状の場合は記入不要) (Não é necessário preencher se for assintomático)	A n o Reiya Mês Dia 令和 年 月 日
	(3) 登校再開日(※3) Data do retorno à escola	A n o Reiya Mês Dia 令和 年 月 日

※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が出始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。

※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。

※3 登校再開は、発症日(無症状の場合は検体採取日)を0日目とし、翌日から数えて5日を経過し、かつ、症状軽快日を0日目として1日を経過していること。

※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。

(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで)

*1 A data de início é geralmente o dia em que começam a aparecer sintomas como febre, tosse, dor de garganta e coriza. Quando o paciente é examinado, o médico especifica a data de início.

*2 Alívio dos sintomas significa que a febre é aliviada sem o uso de antipiréticos e os sintomas respiratórios estão melhorando.

*3 Ao retornar à escola, a data de início (a data da coleta da amostra se não houver sintomas) é considerada o dia 0 e 5 dias se passaram desde o dia seguinte e os sintomas. Um dia depois que passou melhorar se conta como dia 0. * Se você estiver infectado com a infecção pelo novo coronavírus e influenza ao mesmo tempo, deverá atender aos critérios de suspensão de atendimento para ambos.

(Critérios para o período de não comparecimento por influenza: Até 5 dias desde o início dos sintomas e 2 dias depois que a febre baixar)

A n o Reiya Mês Dia Nome do responsável
令和 年 月 日 保護者氏名